Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli jednak po uznaniu go za czystego, liszaj mocno rozszerzy się na skórze |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli jednak po uznaniu jej za czystą, liszaj mocno rozszerzy się na skórze |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli liszaj mocno się rozszerzył na skórze po jego oczyszczeniu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliby się poczęła szerzyć ona zmaza na skórze po oczyszczeniu jego: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale jeśli po oczyścieniu uroście zaś zmaza na skórze, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli jednak grzybica będzie się rzeczywiście rozszerzać na jego skórze po oczyszczeniu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli po uznaniu go za czystego, liszaj bardzo się rozszerzył na skórze |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli jednak po jego oczyszczeniu okaże się, że świerzb rozszerzył się na skórze, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli jednak po jego oczyszczeniu grzybica będzie się wyraźnie rozszerzać na skórze, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdyby jednak później - po jego oczyszczeniu - świerzb wyraźnie rozprzestrzenił się po skórze |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli netek rozprzestrzenił się na skórze po tym, kiedy [człowiek] był ogłoszony rytualnie czystym, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж, розходячись, розходяться пархи в скірі після того, як його очищено, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeżeli po jego oczyszczeniu strup zaczął się szerzyć po skórze, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale jeśli nienaturalne wypadanie włosów wyraźnie się rozprzestrzenia na skórze po stwierdzeniu jego oczyszczenia, |